



# Allons récolter des graines !

**Author:** Neha Sumitran

**Illustrator:** Archana Sreenivasan

**Translator:** Sak Untala

Level 3



Tooka et Poi adorent récupérer plein de choses. Des galets doux au bord de la rivière, des feuilles de fougères biscornues qui chatouillent, des boutons rouges brillants tombés d'un uniforme scolaire... Ils ramassent tout ce qu'ils trouvent. Ils se retrouvent tous les jours après l'école, à côté du cocotier penché, près de la rivière, et attendent leur meilleur ami.

À cinq heures tapantes, Inji les rejoint, hors d'haleine et poussif comme un vieux bus scolaire. Inji est un adorable chien aux yeux couleur chocolat, qui n'arrête pas de remuer la queue.



Tooka, Poi et Inji déambulent, tête baissée, et observent minutieusement la route étincelante, les touffes d'herbe et les pierres couvertes de mousse, à la recherche de choses intéressantes à récupérer.

Ce qu'ils préfèrent recueillir, ce sont les graines.

Tooka et Poi ramassent des graines rouges brillantes qui ressemblent à des coccinelles, des bardanes piquantes qui s'accrochent à leurs vêtements, et des gousses géantes en forme de haricot provenant du flamboyant jaune.



Les gousses émettent un son très agréable lorsque Tooka et Poi les secouent. **Tshh-tsh-tshh !**

Poi adore inventer des chansons drôles pour accompagner cette petite musique végétale.





« Inji est le meilleur des chiens,  
Il aime les fleurs, les batraciens,  
Les petites graines et le ciel bleu,  
Mais ce qu'il préfère, c'est sa  
queue ! »

Poi n'arrête pas de chanter ces  
chansons, ce qui fait hurler de  
rire Tooka et aboyer gaiement  
Inji.



Tooka, Poi et Inji sont assis sous le tamarinier. Les graines préférées de Tooka sont les gousses grassouillettes que produit cet arbre.

Il aime sucer leur chair acide jusqu'à atteindre les graines marron luisantes contenues à l'intérieur des gousses.

Cela lui fait faire de drôles de grimaces et hérissier les cheveux dans la nuque.



Ils entendent soudain une petite voix aiguë dire : « Bonjouuur ! »

Tooka et Poi se regardent, intrigués. Il n'y a personne autour d'eux.

« Ici, en haut ! » fait la voix.

Tooka et Poi regardent dans toutes les directions, mais ne voient toujours personne.



« C'est moi, Pacha. Je suis le tamarinier. »

Inji aboie très fort et remue la queue encore plus vite qu'à l'accoutumée. **Frouch, frouch, frouch !**

« Bonjour, Inji, dit Pacha. Il y a longtemps que je ne t'avais pas vu. »

Le regard exorbité et la bouche en forme de O, Tooka et Poi sont pétrifiés comme des statues. Poi finit par sourire timidement.

« Bonjour, Pacha. Ravie de faire votre connaissance. Je m'appelle Poi. »

Puis, elle serre l'arbre dans ses bras.



— Aucune petite fille ne m'avait jamais serré dans ses bras, glousse Pacha. Ça grattouille !

— Et nous, nous n'avions encore jamais rencontré d'arbre qui parle, s'exclame Tooka. C'est une grande première pour nous tous.

Pacha éclate de rire. Ses feuilles virent alors au vert éclatant.

— Que faites-vous, aujourd'hui ? demande-t-il.

— Nous récoltons des choses, répondent Tooka et Poi.



Ils lui montrent leur sac rempli de fleurs, de galets et de tamarin collant.

— C'est une très bonne idée de récolter des graines, dit Pacha. Je viens moi-même de l'une de ces petites graines de tamarin, et regardez ce que je suis devenu ! Je suis grand, j'ai plein de branches et j'héberge toute une ribambelle de moineaux, d'écureuils et de corbeaux !

— Que voulez-vous dire ? interroge Tooka.

Inji aboie gaiement. **Ouah ! Ouah !** Tooka est persuadé qu'il a voulu dire : Quoi ? Quoi ?



— Les graines que vous ramassez sont toutes des bébés arbres, explique Pacha.

Poi fronce les sourcils.

— Ah bon ? Est-ce qu'elles poussent toutes dans les tamariniers ? demande-t-elle en essayant de se souvenir combien de graines elle possède chez elle.

— Non, répond Pacha. Les graines poussent dans toutes sortes de choses. Il y a des fruits dans votre sac ?

Tooka hoche la tête et sort du sac une petite pomme rouge et une banane très mûre.



— Voilà, dit Pacha sur un ton enthousiaste. Maintenant, mords dans la pomme jusqu'au milieu. Tu vas voir qu'il y a des petites graines marron, là, à l'intérieur.

— On dirait des petites bêtes luisantes, indique Poi.

— Elles sont belles, n'est-ce pas ? fait Pacha. Ces petites graines poussent dans les pommiers. Maintenant, coupe la banane en deux et voyons ce que tu vas trouver.



— Je vois les graines ! s'écrie Tooka. On dirait un mille-pattes en train de dormir, lové en rond.

— On trouve des graines de toutes les tailles et sous toutes les formes, indique Pacha tandis qu'Inji engloutit le reste de la pomme.

— Est-ce qu'elles sont toutes des bébés arbres ? interroge Poi.

— Oui, répond Pacha. Elles contiennent toutes une petite plante qui attend de pouvoir naître et découvrir le monde.



Sur le chemin du retour, ce soir-là, Tooka, Poi et Inji observent attentivement tous les arbres.

Les feuilles du cocotier qui se balancent au gré du vent sont belles.

Les fleurs rouges du flamboyant qui se détachent dans le ciel bleu sont magnifiques.

L'écorce du manguier qu'ils caressent est belle et rugueuse.

C'est extraordinaire de se dire que quelque chose d'aussi gros et imposant qu'un arbre vient d'une minuscule graine riquiqui.



Tooka, Poi et Inji continuent de se voir tous les jours après l'école.

Mais désormais, Tooka et Poi ramassent des choses dans lesquelles ils peuvent planter les graines qu'ils récoltent. Des vieilles chaussures, des noix de coco vides, des bouteilles en plastique... Tout ce qui peut faire office de pot de fleurs.

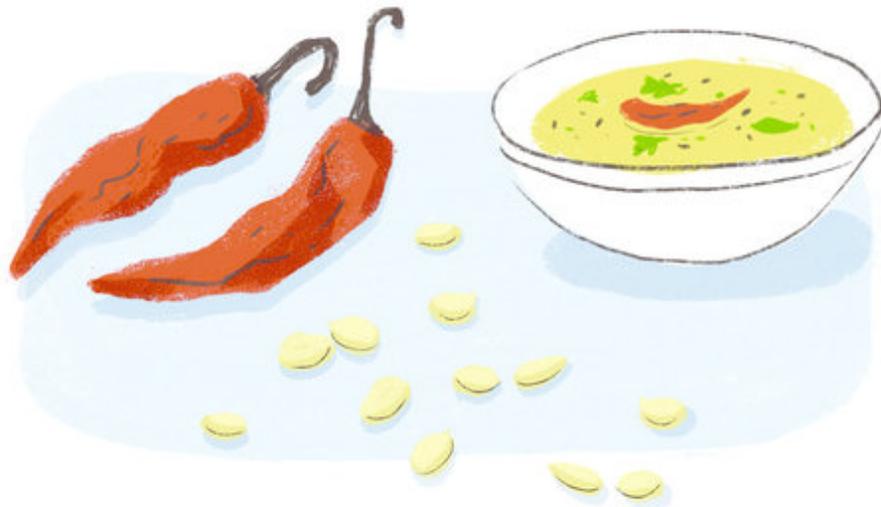
Et une fois de temps en temps, ils s'arrêtent au pied de Pacha, le tamarinier, pour discuter avec lui.



## Le super guide sur les graines de Pacha

Bonjour, je m'appelle Pacha, le tamarinier, mais j'ai plein d'autres noms. On m'appelle *imli* en hindi, *puli* en tamil et *tentul* en bengali. Mon nom scientifique est *Tamarindus indica*.

Voici quelques-unes de mes amies les graines. Tu les as peut-être déjà vues dans ton assiette.



### ***Molagu***

**Nom commun : Piment rouge**

Nom scientifique : *Capsicum annum*

Le piment existe sous différentes formes, tailles et couleurs. Il est cultivé dans le monde entier. Ses graines sont petites, rondes et plates. Il permet de relever les plats, tels que le dal et le bhaji. Attention lorsque tu le manipules, il peut provoquer des brûlures.



### ***Kaapi***

**Nom commun : Café**

Nom scientifique : *Coffeea Arabica*

Le café que tes parents boivent tous les matins provient de cerises de café. Les graines des cerises sont séchées, torréfiées, puis réduites en poudre. Les caféiers apprécient les régions vallonnées du sud de l'Inde.



### ***Chakka***

**Nom commun : Jacquier**

Nom scientifique : *Artocarpus heterophyllus*

Les baies, les pommes, les bananes, la pastèque et la pomme de jacque... Tous les fruits contiennent des graines. Certaines, comme celles de la mangue, ne sont pas comestibles. D'autres, comme celles de la pomme de jacque, sont utilisées pour préparer des plats au curry.



### ***Thenga***

**Nom commun : Noix de coco**

Nom scientifique : *Cocos Nucifera*

Pratiquement toutes les parties de la noix de coco sont utilisées. La partie externe, dure et poilue, sert à fabriquer de la corde. La partie interne, pulpeuse, est utilisée comme aliment. L'eau de coco constitue une boisson délicieuse, notamment lorsqu'il fait très chaud. L'huile dont tu enduis tes cheveux provient également de la noix de coco.



### ***Kappalandi***

**Nom commun : Cacahuète**

Nom scientifique : *Arachis hypogaea*

Toutes les plantes aiment la terre, mais la cacahuète l'aime tellement qu'elle pousse dedans. C'est la raison pour laquelle elle est parfois appelée « pistache de terre ». Ces petites graines sont un trésor de bienfaits. Elles sont délicieuses crues, cuites à la vapeur ou grillées.



### **Choru**

#### **Nom commun : Riz**

Nom scientifique : *Oryza sativa*

Le riz est l'une des graines les plus répandues. C'est la céréale la plus consommée en Inde. Le riz possède une enveloppe marron, rugueuse, semblable à une gaine, qui protège la graine des agressions extérieures.



### **Chocolate**

#### **Nom commun : Chocolat**

Nom scientifique : *Theobroma cacao* (ce qui signifie « nourriture des dieux » en grec)

Le riz est peut-être la graine la plus répandue à travers le monde, mais le cacao est sans aucun doute la graine la plus appréciée, en particulier par Tooka et Poi. Le chocolat est fabriqué à partir de la graine de cacao. Chaque fruit du cacaoyer contient environ 30 à 50 graines qui sont torréfiées puis mélangées à du sucre et à du lait pour fabriquer de délicieuses barres chocolatées.

### Story Attribution:

This story: Allons récolter des graines ! is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Let's Go Seed Collecting!](#)', by [Neha Sumitran](#) . © Pratham Books , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [Boy, girl and dog - the seed collectors](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl looking at a button, boy waving, dog running](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children and dog walking downhill](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A tree and flowers](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Laughing boy and girl with dog trailing behind them](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl reaching out to tree, dog chasing butterfly, boy eating tamarind](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy, girl and dog under a tree](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Boy, girl and dog looking up at the tamarind tree](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy laughing, girl hugging a tree, happy dog](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy showing a basket of flowers to the tamarind tree](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Illustration Attributions:

Page 11: [Curious boy, girl and dog](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl eating an apple, boy holding a banana](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Boy looking at a banana, girl feeding a dog an apple](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl, boy and dog around different trees](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Plants being grown in pots, pans and buckets](#) by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A tamarind tree](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Red chilli, jackfruit and coffee](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Coconut and peanut](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Rice and chocolate](#), by [Archana Sreenivasan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Allons récolter des graines

!

(French)

Viens faire la connaissance de Tooka, Poi et leur meilleur ami, Inji. Tandis qu'ils récoltent des graines, nos trois amis font une extraordinaire rencontre.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!